



**Programma Operativo Fondo Sociale Europeo- Regione Liguria 2014-2020  
ASSE 1 Obiettivi specifici 2 e 3 CULTURA IN FORMAZIONE**

**BANDO-SCHEDA INFORMATIVA DEL CORSO:  
DOPPIATORE**

**INFORMAZIONI GENERALI**

<p><b>ATTESTATO CHE IL CORSO RILASCIATA</b></p>	<p>Al termine del corso gli allievi potranno sostenere l'esame per il conseguimento di <b>Qualifica professionale:</b></p> <p><b>Doppiatore*</b></p> <p>Classificazione Nazionale ISTAT professioni 2011: 2.5.5.2.2 Attore - Classificazione Nazionale delle attività economiche ATECO: 90.01.01. Attività nel campo della recitazione* (Detta qualifica corrisponde al "doppiatore" categoria all'interno della figura dell'attore) * Figura prevista nella nuova repertazione del Repertorio Professioni</p>
<p><b>DESTINATARI</b></p>	<p><u>N. 12 giovani e adulti disoccupati e persone in stato di non occupazione di cui:</u></p> <p>50% dei posti sarà riservato alla componente femminile, salvo che gli esiti delle prove selettive non consentano di raggiungere tale percentuale.</p> <p>Titolo di studio necessario:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica triennale</li> </ul> <p>oppure</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diploma di scuola secondaria superiore</li> </ul> <p>oppure</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laurea, vecchio o nuovo ordinamento universitario (laurea triennale e/o laurea magistrale) o titolo equivalente legalmente riconosciuto</li> </ul> <p>Ottima conoscenza della lingua italiana parlata e scritta</p> <p>N. B. Per i candidati che hanno conseguito il titolo di studio richiesto all'estero, si richiede equipollenza (rilasciata da MIUR - Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca) o attestazione di valore (rilasciata dall'Ambasciata Italiana del paese di provenienza).</p> <p><b>TUTTI I REQUISITI VANNO POSSEDUTI ALLA DATA DI CHIUSURA DELLE ISCRIZIONI</b></p>

**E.A.F.R.A. Genova**



<b>PARI OPPORTUNITÀ</b>	L'accesso ai corsi avviene nel rispetto dei principi fissati dal D.Lgs. n.198/2006 (11 aprile 2006).
<b>FIGURA PROFESSIONALE</b>	Il corso è preordinato alla formazione di professionisti esperti nel settore della recitazione, con una preparazione specifica mirata sul ruolo del Doppiatore, dove il doppiaggio non è più semplice strumento di traduzione del film, ma vera e propria rappresentazione. La figura in uscita, infatti, sarà in grado di fornire gli strumenti necessari per applicare al doppiaggio le regole dell'interpretazione (Classificazione Nazionale ISTAT professioni 2011: 2.5.5.2.2 Attore - Classificazione Nazionale delle attività economiche ATECO: 90.01.01. Il doppiatore, fondamentalmente in un contesto quale quello italiano in cui non è diffusa la visione delle produzioni cine-televisive in lingua originale, avrà, infatti, una preparazione specifica del processo di lavoro nel doppiaggio e degli strumenti da utilizzare per una corretta reinterpretazione di una lingua straniera, nonché, conoscenza dei ruoli e delle figure professionali connesse, della storia e del linguaggio cine-televisivo e delle più avanzate tecniche di post-produzione..
<b>Competenze riferite alla FP</b>	<b>doppiatore</b> L'operatore che esegue il doppiaggio interpretando, nel rispetto del contenuto artistico originale e del sincronismo ritmico labiale, i personaggi di opere cinematografiche o assimilate straniere ovvero di produzione nazionale da post-sincronizzare, attraverso i propri mezzi espressivi quali la recitazione, il canto e la declamazione. Inoltre interpreta in oversound opere di tipo documentaristico o affini. Il suo compito consiste nel realizzare il doppiaggio dei dialoghi assegnati dal direttore di doppiaggio
<b>MERCATO DEL LAVORO</b>	Il Doppiatore recita copioni adattati da dialoghisti dopo aver superato un casting sotto la guida di un direttore di doppiaggio, che fa un lavoro di riorganizzazione di una regia già esistente e che sceglierà voci e fisicità molto compatibili con l'attore del film in lingua straniera. La figura che formeremo potrà lavorare in diversi ambiti, quali il cinema, la televisione, l'animazione e la pubblicità. Il Doppiatore opera nelle Case produttrici di doppiaggio. Vi sono altri profili professionali che intervengono nelle diverse fasi del processo di produzione del doppiaggio con cui il doppiatore deve quasi sempre confrontarsi: il traduttore, l'adattatore (o dialoghista), l'assistente al doppiaggio, il sincronizzatore, il fonico. La figura professionale in uscita dal corso può trovare occupazione nelle seguenti Fasce di produttività: 1) Film di circuito cinematografico e relativi traller, miniserie, sceneggiati, originali TV, filmati di repertorio. 2) TV-movies, film home-video. 3) Telefilm, telefilm home-video, sit-com. 4) Cartoni animati seriali. 5) Soap-opera, telenovela, docudrama, documentari a sync, reality a sync.
<b>Contratto tipico</b>	I rapporti lavorativi sono tipicamente regolati dal <b>Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per il Settore Doppiaggio</b> che si applica alle prestazioni di lavoro autonomo professionale fornite dai lavoratori alle imprese che realizzano l'edizione italiana dei prodotti audiovisivi e assimilati, attraverso il doppiaggio e, in via non esclusiva, si applica anche alle prestazioni di lavoro autonomo professionale fornite dai lavoratori alle imprese che realizzano la versione italiana di opere audiovisive o assimilate attraverso altre forme di trasposizione linguistica.
<b>MODALITÀ DI ISCRIZIONE</b>	<b>Iscrizioni aperte dal 22/11/2018 al 7/01/2019</b>  La scheda informativa può essere ritirata, presso la sede di EURO.FORMA sita in Salita Santa Caterina 4/2 - 16123 Genova.  La domanda di iscrizione può essere ritirata e riconsegnata compilata in regola con l'imposta di bollo come da normativa vigente, presso la sede di

	<p>EURO.FORMA sita in Salita Santa Caterina 4/2 – 16123 Genova</p> <p>Telefono segreteria: 010/3044493 E-mail: <a href="mailto:euoforma2004@libero.it">euoforma2004@libero.it</a>, <a href="mailto:euoforma2004@pec.it">euoforma2004@pec.it</a></p> <p><b>DOCUMENTI RICHIESTI:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fotocopia Carta d'Identità</li> <li>• 2 Fototessere</li> <li>• Codice Fiscale</li> <li>• Marca da bollo da 16 euro</li> <li>• Certificato di nascita rilasciato dall'Ufficio Anagrafe di competenza</li> <li>• Certificato relativo al titolo di studio</li> <li>• Certificato di sana e robusta costituzione</li> <li>• Consenso al trattamento dei propri dati personali</li> <li>• Per i candidati extra comunitari: permesso di soggiorno</li> </ul> <p><b>Le prove avranno inizio in data 12 gennaio 2019 ore 9.00.</b></p>
DURATA E STRUTTURA DEL CORSO	<p>Corso di formazione della durata di <b>600 ore</b> di cui</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 420 ore di formazione teorico/pratica</li> <li>– 180 ore di esperienza stage</li> </ul>
ARTICOLAZIONE E FREQUENZA	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Si prevede un'articolazione su sessioni giornaliere di 5/6 ore (dalle 9.00 alle 15.00 o dalle 13.00 alle 19.00) distribuita lungo un periodo di circa 12 mesi.</li> <li>– Il numero massimo di assenze previste è pari al 20% sul totale del corso.</li> </ul>
STAGE	Ha l'obiettivo di inserire temporaneamente l'allievo nel mondo del lavoro.
PROVVIDENZE A FAVORE DELL'UTENZA	Non prevista.
AMMISSIONE AL CORSO	È subordinata al superamento dei provini ed è condizionata all'esito positivo delle visite mediche svolte presso strutture sanitarie, volte ad accertare l'idoneità alla mansione specifica ai sensi D.Lgs. N. 81/08.
TITOLO DI STUDIO RICHIESTO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifica triennale oppure</li> <li>• Diploma di scuola secondaria superiore oppure</li> <li>• Laurea, vecchio o nuovo ordinamento universitario (laurea triennale e/o laurea magistrale) o titolo equivalente legalmente riconosciuto</li> </ul>
ESPERIENZA PROFESSIONALE	Non richiesta.
ULTERIORI REQUISITI DI ACCESSO	Ottima conoscenza della lingua italiana

<p><b>MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLA SELEZIONE</b> (La selezione è svolta a cura del soggetto attuatore del corso)</p>	
<b>COMMISSIONE DI SELEZIONE</b>	<p>La commissione sarà composta nel modo seguente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 1 esperto settore doppiaggio</li> <li>– 1 esperto settore recitazione</li> <li>– 1 rappresentante dell'ente di formazione</li> </ul>
<b>SEDE DELLE PROVE</b>	c/o Euro.Forma– Salita Santa Caterina, 4/2 – Genova

<b>TIPOLOGIA DELLE PROVE</b>	I candidati sono chiamati a sostenere una selezione in un'unica fase.
<b>MODALITÀ DI CONVOCAZIONE DEI CANDIDATI E DI COMUNICAZIONE DEGLI ESITI DELLE PROVE</b>	La convocazione dei partecipanti alla prova di selezione sarà effettuata con comunicazione scritta al candidato consegnata al momento dell'iscrizione. I soli candidati ammessi riceveranno comunicazione telefonica (di cui verrà tenuta adeguata registrazione) dell'ammissione al Corso entro le 24 ore successive alle audizioni. Gli esiti della graduatoria finale saranno affissi presso la sede di Euro.Forma- Salita Santa Caterina, 4/2 - Genova per 4 settimane.
<b>PROVA SCRITTA</b>	Non prevista
<b>PROVA PRATICA</b>	Recitazione di un Monologo/dialogo e di una poesia di autore noto da eseguirsi a memoria. La durata complessiva della prova non potrà eccedere i 7 minuti. La prova potrà essere interrotta in qualunque momento.
<b>COLLOQUIO</b>	Non previsto
<b>AMMISSIONE</b>	L'ammissione ai provini è limitata all'effettiva candidatura entro i termini di scadenza del bando. Eventuali esperienze di lavoro/percorso formativo, non concorreranno necessariamente alla positiva valutazione. Il giudizio della Commissione è insindacabile.
<b>VALORI PERCENTUALI ATTRIBUITI ALLE PROVE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Monologo: 50%</li> <li>- Poesia: 30%</li> <li>- Voce: 20%</li> </ul>
<b>ULTERIORI CRITERI DI AMMISSIONE AL CORSO</b>	Non previsti
<p><b>PROGETTO COFINANZIATO DALL'UNIONE EUROPEA</b>  <b>Programma Operativo ASSE 1 Obiettivi specifici 2 e 3 CULTURA IN FORMAZIONE</b>  <b>Regione Liguria FSE 2014 - 2020</b></p>	